



Gendarmería Nacional Argentina



Guardia di Finanza

MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO
EN MATERIA DE COLABORACIÓN INFORMATIVA
ENTRE LA GUARDIA DI FINANZA DE LA REPÚBLICA ITALIANA Y LA
GENDARMERÍA NACIONAL DE LA REPÚBLICA ARGENTINA

La **GUARDIA DI FINANZA** de la REPÚBLICA ITALIANA y la **GENDARMERÍA NACIONAL** de la REPÚBLICA ARGENTINA, en adelante denominadas "las Partes":

VISTO

La Ley N° 19.349 del 25 de noviembre de 1971, por la cual se establecen las funciones y misiones de la Gendarmería Nacional Argentina;

La Ley N° 189 del 23 de abril de 1959 y el Decreto Legislativo N° 68 del 19 de marzo de 2001, concernientes a las tareas institucionales de la Guardia di Finanza, y

CONSIDERANDO

Que existe la necesidad de intensificar la colaboración en la lucha contra los ilícitos económicos y financieros, funciones que les son afines a ambas Instituciones, con particular referencia a:

- La lucha contra el contrabando y los fraudes fiscales y aduaneros;
- La lucha contra las infracciones en materia de blanqueo de divisas;
- La protección de los derechos de la propiedad intelectual y su explotación económica.

Que es de interés común establecer nuevas formas de cooperación para contrarrestar cualquier forma de financiación del terrorismo internacional;

La distribución de competencias en los respectivos ordenamientos, en virtud de las cuales, las Partes desempeñan tareas similares en el ámbito de la lucha contra los ilícitos económicos y financieros,

Han convenido lo siguiente:

Artículo 1°

A los efectos del presente Memorándum de Entendimiento, se entiende por "intercambio de información" a cualquier dato, elemento o noticia conocido, que pudiera afectar, directa o indirectamente, a las conductas fraudulentas relativas al ámbito de aplicación del presente Memorándum de Entendimiento, tal como están tipificadas en las respectivas legislaciones.



Gendarmería Nacional Argentina



Guardia di Finanza

Artículo 2°

Las Partes, a través de las Autoridades competentes se comprometen a:

- a. Facilitar, de propia iniciativa o a petición de la otra Parte, cualquier información, surgida de las investigaciones o comprobaciones que sean de interés para un mejor ejercicio de la acción del servicio en las materias que son objeto del presente Memorándum de Entendimiento;
- b. Poner a disposición de la otra Parte, en función de las disponibilidades y prioridades de cada Institución, los medios que puedan facilitar el desarrollo de las investigaciones, contribuyendo a la optimización de los resultados.
- c. Empezar cada iniciativa de carácter info-operativo, con el fin de identificar y localizar los patrimonios y bienes de ilícita procedencia relativos a los ámbitos indicados en el siguiente artículo.

Artículo 3°

Las "Informaciones" obtenidas sobre la base del presente Memorándum de Entendimiento:

- a. Podrán ser utilizadas por las Autoridades competentes solo en el ámbito de las investigaciones de las actividades ilícitas tipificadas en el preámbulo del presente Memorándum con el fin de perseguir estas acciones ilegales en el cumplimiento de las respectivas funciones y misiones institucionales, respetando las Disposiciones vigentes, los Convenios Internacionales y el Ordenamiento Legal Interno de cada país.
- b. Tendrán carácter confidencial, estarán cubiertas por el secreto profesional y gozarán de la protección establecida para las informaciones de esta naturaleza por parte de la Legislación Nacional de la autoridad competente de la que ha emanado.
- c. En reciprocidad la Autoridad competente que la recibió tendrá que asegurar a éstas la protección, la confidencialidad y el secreto profesional de conformidad con su Legislación correspondiente.
- d. Las autoridades competentes tendrán comunicación directa entre ambas.



Gendarmería Nacional Argentina



Guardia di Finanza

- e. Las solicitudes de información en el ámbito del presente Memorándum y los documentos relativos a ellas deberán ser redactados en el idioma nacional de la Parte solicitante.

Artículo 4°

En caso de que las Partes no designen una autoridad como Enlace ante la otra, a los efectos del presente Memorándum de Entendimiento, serán competentes para el intercambio de información las siguientes autoridades:

El jefe del II Departamento del Cuartel General de la Guardia de Finanza de Italia.
El Director de Inteligencia e investigaciones Criminal de la Gendarmería Nacional Argentina.

Artículo 5°

Las Autoridades competentes de las Partes cooperaran en forma recíproca con el envío de información en la temática de referencia con las siguientes excepciones:

- a. Que sobre los hechos que siendo objeto de colaboración se estén llevando a cabo investigaciones por parte de las autoridades Judiciales competentes del país requerido.
- b. Que la aceptación de la solicitud de asistencia sea susceptible de causar perjuicio a la soberanía, a la seguridad, al orden público o a los intereses esenciales del Estado en que la Autoridad requerida tiene su sede.

Artículo 6°

Con el fin de facilitar la realización, la canalización y la fluidez de lo establecido en el presente Memorándum de Entendimiento, las partes analizarán la posibilidad de designar Oficiales de Enlace en representación Institucional ante la otra.

Artículo 7°

Las Partes se comprometen a promover y fortalecer la cooperación Interinstitucional mediante:

- a. La realización de cursos de Especialización en materias de interés común.



Gendarmería Nacional Argentina



Guardia di Finanza

- b. La participación en proyectos en el ámbito de los programas financiados por la Unión Europea que tengan como objeto materias de interés recíproco.
- c. La constitución de Unidades Conjuntas de Investigación cuando las exigencias de recopilación de información en materia de ilícitos económicos y financieros incluidos en el ámbito de aplicación del presente Memorándum, requieran ese tipo de cooperación, según se establece en la Convención de las Naciones Unidas contra la Criminalidad Organizada Transnacional y las respectivas Legislaciones nacionales de transposición, siempre a través del acuerdo previo entre ambas Instituciones.
- d. Cualquier otra acción conjunta que pueda resultar útil a objetivo de la finalidad del presente Memorándum de Entendimiento.

Artículo 8°

El presente Memorándum de Entendimiento producirá sus efectos a partir de la fecha de su firma. Las eventuales controversias en relación a la interpretación y a la aplicación del presente se resolverán a través de consultas directas entre las Partes.

Artículo 9°

El presente Memorándum de Entendimiento podrá ser rescindido por cualquiera de las Partes. La rescisión surtirá efectos tres meses después de la notificación.

En Fé de lo que antecede, los representantes de las Instituciones participantes han firmado al pie el presente Memorándum de Entendimiento.

Firmado en Buenos Aires, el 28 de abril de 2017, en dos Originales, uno en idioma Italiano y el otro en idioma Español, de un mismo tenor y a un solo efecto.

GIORGIO TOSCHI
TENIENTE GENERAL
COMANDANTE GENERAL DE LA GUARDIA DE FINANZA

GERARDO JOSÉ OTERO
COMANDANTE GENERAL
DIRECTOR NACIONAL DE GENDARMERÍA



Gendarmeria Nacional Argentina



Guardia di Finanza

MEMORANDUM D'INTESA
IN MATERIA DI COLLABORAZIONE INFORMATIVA
TRA LA GUARDIA DI FINANZA DELLA REPUBBLICA ITALIANA E LA
GENDARMERIA NAZIONALE DELLA REPUBBLICA ARGENTINA

La **GUARDIA DI FINANZA** della REPUBBLICA ITALIANA e la **GENDARMERIA NAZIONALE** della Repubblica Argentina, qui di seguito denominati "le Parti":

VISTI

La Legge N° 19.349 del 25 novembre 1971, in conformità alla quale sono stabiliti le funzioni e i compiti della Gendarmeria Nazionale Argentina;

La Legge N° 189 del 23 aprile 1959 e il Decreto Legislativo N° 68 del 19 marzo 2001, riguardanti i compiti istituzionali della Guardia di Finanza, e

CONSIDERANDO

Che esiste la necessità di intensificare la loro collaborazione nel contrasto agli illeciti economici e finanziari che recano un danno al bilancio dei rispettivi Paesi e dell'Unione Europea, con particolare riferimento a:

- La lotta contro il contrabbando e le frodi fiscali e doganali;
- Il contrasto alle violazioni in materia di riciclaggio, valuta e altri mezzi di pagamento;
- La tutela dei diritti d'autore, know-how, marchi, brevetti e altri diritti di privativa industriale, relativamente al loro esercizio e sfruttamento economico.

Che è di interesse comune stabilire nuove forme di cooperazione per contrastare qualsiasi forma di finanziamento del terrorismo internazionale;

La distribuzione delle competenze nei rispettivi ordinamenti, in virtù delle quali le Parti svolgono compiti analoghi in materia di contrasto ai crimini economici e finanziari,

Hanno convenuto quanto segue:

Articolo 1

Ai fini del del presente Memorandum d'Intesa, si intende per "scambio di informazioni" qualsiasi dato, elemento informativo o notizia noti, che possono indurre, direttamente o indirettamente, a condotte fraudolente relative all'ambito di applicazione del presente Memorandum d'Intesa, per come sono tipizzate nelle rispettive legislazioni.



Gendarmeria Nacional Argentina



Guardia di Finanza

Articolo 2

Ciascuna Parte, attraverso le Autorità competenti indicate al successivo articolo 4, nei limiti stabiliti dai rispettivi ordinamenti giuridici, si impegna a:

- a. Fornire, d'iniziativa o su richiesta dell'altra Parte, qualsiasi informazione, emersa nel corso di approfondimenti investigativi o accertamenti, che possa essere d'interesse per un migliore esercizio dell'azione di servizio nelle materie oggetto del presente Memorandum d'Intesa;
- b. Mettere a disposizione dell'altra Parte, in funzione delle disponibilità e delle priorità di ciascuna Istituzione, ogni mezzo che possa facilitare la conduzione degli approfondimenti investigativi e possa contribuire all'ottimizzazione dei risultati;
- c. Avviare ogni iniziativa di carattere info-operativo, volta ad individuare e a localizzare i patrimoni ed i beni di illecita provenienza relativi ai comparti indicati nell' articolo seguente.

Articolo 3

Le "Informazioni" ottenute sulla base del presente Memorandum d'Intesa:

- a. Potranno essere utilizzate dalle Autorità competenti soltanto ai fini del contrasto degli illeciti economici e finanziari di cui al preambolo, per ricercare e perseguire persone dedite alle suddette attività, nell'ambito dell'azione condotta nell'assolvimento dei rispettivi compiti istituzionali, rispettando le disposizioni delle Convenzioni internazionali e dell'ordinamento interno di ciascun Paese.
- b. Avranno natura confidenziale, saranno coperte dal segreto d'ufficio e godranno della tutela accordata alle informazioni della stessa natura da parte della legislazione nazionale dell'Autorità competente che le ha emanate.
- c. Analogamente, l'Autorità competente che le avrà ricevute dovrà assicurare alle informazioni la tutela della confidenzialità e del segreto d'ufficio, in conformità alla propria legislazione nazionale.
- d. Le Autorità competenti comunicheranno direttamente tra di loro.



Gendarmeria Nacional Argentina



Guardia di Finanza

- e. Le richieste di informazioni nell'ambito del presente Memorandum e i relativi documenti dovranno essere redatti nella lingua nazionale della Parte richiedente.

Articolo 4

Salvo che la Parti non designino un'autorità di Collegamento con l'altra, ai fini del presente Memorandum d'Intesa saranno competenti per l'interscambio informativo le seguenti autorità:

Il Capo del II Reparto del Comando Generale della Guardia di Finanza Italiana.
Il Direttore di Analisi e investigazioni criminali della Gendarmeria Nazionale Argentina.

Articolo 5

Le Autorità competenti delle Parti coopereranno reciprocamente mediante l'invio di informazioni nella materia in riferimento, con le seguenti eccezioni:

- a. Che sui fatti che formano oggetto della collaborazione siano in corso indagini da parte dell'Autorità giudiziaria competente del Paese che riceve la richiesta.
- b. Che l'accoglimento della domanda di assistenza sia suscettibile di arrecare pregiudizio alla sovranità, alla sicurezza, all'ordine pubblico o agli interessi essenziali dello Stato nel quale ha sede l'Autorità che riceve la richiesta.

Articolo 6

Al fine di facilitare la realizzazione e la canalizzazione di quanto stabilito nel presente Memorandum d'Intesa, le Parti studieranno la possibilità di effettuare uno scambio temporaneo di ufficiali di collegamento.

Articolo 7

Ciascuna delle Parti si impegna a promuovere la cooperazione tra le due Istituzioni anche mediante:

- a. La realizzazione di corsi di specializzazione in materie d'interesse comune.



Gendarmeria Nacional Argentina



Guardia di Finanza

- b. La partecipazione a progetti nell'ambito dei programmi finanziati dall'Unione Europea, aventi ad oggetto le stesse materie.
- c. La costituzione di Unità Congiunte di Investigazione, quando le esigenze di raccolta di informazioni in materia di illeciti economici e finanziari inclusi nell'ambito di applicazione del presente Memorandum, richiedano tale tipologia di cooperazione, secondo quanto stabilito nella Convenzione delle Nazioni Unite contro la Criminalità Organizzata Transnazionale e nelle relative leggi nazionali di recepimento, sempre attraverso il previo accordo tra le due Istituzioni.
- d. Ogni altra azione congiunta che possa risultare utile al raggiungimento delle finalità del presente Memorandum d'Intesa.

Articolo 8


Il presente Memorandum d'Intesa produrrà i suoi effetti a partire dalla data della sua firma. Eventuali controversie relative all'interpretazione e all'applicazione del presente Memorandum saranno risolte attraverso consultazioni dirette tra le Parti.

Articolo 9

Il presente Memorandum d'Intesa potrà essere denunciato da una delle Parti. La denuncia produrrà i suoi effetti tre mesi dopo la notifica.

In fede di quanto precede, i Rappresentanti delle Istituzioni partecipanti hanno firmato il presente Memorandum d'Intesa.

Fatto a Buenos Aires, il 28 aprile 2017, in due originali, ciascuno nelle lingue italiana e spagnola, tutti i testi facenti egualmente fede.


GERARDO JOSÉ OTERO
COMANDANTE GENERAL
DIRECTOR NACIONAL DE GENDARMERÍA

GIORGIO TOSCHI
TENIENTE GENERAL
COMANDANTE GENERAL DE LA GUARDIA DE FINANZA
